

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR  
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES  
DEPARTEMENT DES LANGUES ETRANGERES  
FILIERE DE FRANCAIS



Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de master

Spécialité : Didactique des langues et des cultures

**L'IMPACT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE  
DÉVELOPPEMENT**

**DE LA COMPÉTENCE GRAMMATICALE**

Cas des élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire

Ecole BENNOUNA Derradji, Djamâa, El-Oued

Dirigé par :

**Dr. MOUSTIRI Zineb**

Présenté et soutenu par :

**NAFTI Fatiha**

Année universitaire

**2016 / 2017**

## Résumé

Nous voulons par ce travail de recherche, déterminer le rôle d'orthographe grammaticale dans le développement de la compétence grammaticale chez les élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire. et vérifier si elle peut être considérée comme un élément indispensable pour faciliter la compréhension de l'écrit.

De ce fait, nous avons mené enquête sur terrain nous a démontré que l'entraînement à faire des activités qui se focalisent sur l'orthographe grammaticale en exploitant les différents outils dans la classe va créer une atmosphère favorable à l'apprentissage de cette langue étrangère.

## المخلص

أردنا من خلال هذا البحث معرفة دور قواعد الاملاء في تطوير الكفاءة النحوية بالنسبة لتلاميذ السنة الخامسة ابتدائي وباعتباره عنصرا مهما لتسهيل القراءة و الفهم.

اذن الكفاءة النحوية هي عامل اساسي لإتقان قواعد اللغة الفرنسية وتنمية قدرات المتعلم الفكرية و الوصول الى الثقافة من جهة اخرى وهذا هو سبب انشاء قواعد الاملاء خاصة للغات الاجنبية لأنها تلعب دور فعال في تحسين و تطوير المهارة لدى المتعلمين.

في النهاية وصلنا الى ان القواعد النحوية تسمح للمتعلم على التقدم في التعلم من جهة و اكتشاف النقائص الاخرى حيث الهدف الاول هو تعلم لغة أجنبية بدون أخطاء كتابية.

## REMERCIEMENT

*Je tiens à remercier avant tout, mon dieu de m'avoir la volonté  
et la capacité pour achever ce travail.*

*Je remercie infiniment en premier lieu mon encadreuse madame  
« MOUSTIRI Zineb » pour sa patience, sa disponibilité, et  
surtout ses précieux conseils, qui ont contribué à alimenter ma  
réflexion.*

*Tous mes remerciements aux membres de jury d'avoir accepté  
d'évaluer ce modeste travail.*

*Je remercie également mes enseignants depuis la maternelle  
jusqu'à l'université.*

*J'exprime ma profonde reconnaissance à toutes les personnes  
(amies et famille) qui m'ont soutenu tout au long de mes études.*

*Finalement, je veux remercier tous ceux qui m'ont aidé de près  
ou de loin dans l'élaboration et la finalisation de ce travail.*

*...A vous tous merci.*

## **DEDICACES**

*Je dédie Ce modeste travail*

*À tous ceux que j'aime, à tous ceux qui m'ont soutenue, assistée et aidé.*

*Tout d'abord à l'âme de ma mère*

*Ma mère, ma chère mère fut une femme admirable, Depuis que tu nous as quitté sache que je pense toujours à toi, que je te porte tous les jours dans mon cœur, tu es pour moi un exemple de mère que j'aimerais devenir.*

*Tout ma reconnaissance et mon amour à mon père et toute la  
famille NAFTI*

*Mon père rien au monde ne vaut les efforts fournis jour et nuit pour mon éducation et mon bien être.*

*A mon très cher mari Athmane Quand je t'ai connu, j'ai trouvé l'homme de ma vie, mon âme sœur et la lumière de mon chemin.*

*À Mon défunt grand mère que j'aime beaucoup*

*A ma très chère sœur Johra et sa mari Fethi et ses enfants adorables: Noura el battoul, Hatem mortadha et Baylassene*

*A mes chers frères : Hamza, Azzedine, Oussama, Zoubir*

*A ma chère sœur benjamine : Ritedj*

*A mes oncles et mes tantes et toute la famille BELHACHANI*

*A toutes la famille TEBBAL et HADJADJ*

*A mes chères et adorables amies : Afaf Raouia Fahima Khaoula*

*A ma chère honorable collègue : Amel MOUDJADJ pour leur accompagnement et leur aide.*

*Tous ceux qui m'aiment et ceux que j'aime.*

# **INTRODUCTION GENERALE**

# **TABLE DES MATIERES**

# **CHAPITRE I**

**L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE  
SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA  
COMPETENCE GRAMMATICALE**

# **CHAPITRE II**

**PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET  
INTERPRETATION DES DONNEES**

# **CONCLUSION GENERALE**

# **BIBLIOGRAPHIE**

# **Annexe**

# TABLE DES MATIERES

Les Titres	Les Pages
<b>Introduction générale</b>	10
<b>Chapitre I</b> : L'apport de l'orthographe sur le développement de la compétence grammaticale.	
Introduction.	13
<b>1-La grammaire en classe du F.L.E</b>	13
1.1-Définition de la grammaire.	13
1.2-Les types de la grammaire.	14
1.3- La grammaire en FLE.	14
<b>2-Le rôle de la grammaire dans l'enseignement du FLE</b>	15
2.1-L'enseignement de la grammaire aujourd'hui.	15
2.2- L'utilité d'apprentissage de la grammaire.	15
<b>3- La compétence grammaticale.</b>	16
3.1- Définition de la compétence.	16
3.1.1-Définition de la compétence grammaticale.	18
3.1.2-Les composantes de la compétence grammaticale.	19
3.1.3-Les caractéristiques de la compétence grammaticale.	19
<b>4- L'activité en classe du F.L.E : Essai de définition.</b>	20
<b>5-Elément de définition associés à l'orthographe.</b>	20
5.1- Definition de l'orthographe.	20
5.2- L'orthographe française.	21
5.3-Les types d'orthographe	21
5.3.1- Phonétique.	21
5.3.2- Lexicale.	21
5.3.3- Grammaticale.	22
5.4.-Les deux composantes de l'orthographe	22

## TABLE DES MATIERES

5.4.1- Orthographe lexicale	22
5.4.2- L'orthographe grammaticale	23
5.5- La compétence orthographique	23
5.6- Les difficultés de l'enseignement /apprentissage de la compétence orthographique.	23
5.7- L'orthographe et la dictée.	24
5.8- Rôle et fonction de l'orthographe.	25
Conclusion	26
 <b>Chapitre II</b> : Préliminaires méthodologiques et interprétation des données.	
Introduction.	28
<b>1. La place de l'orthographe dans le manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> année primaire</b>	28
1.1. Description du manuel scolaire de 5 <sup>ème</sup> primaire.	28
1.2. Les leçons d'orthographe dans le manuel scolaire.	29
1.3. Commentaire.	29
1.4. Déroulement d'une séance d'orthographe.	30
1.5. Objectif de l'enseignement de l'orthographe en 5 <sup>ème</sup> année primaire.	31
<b>2. Enquête et résultats.</b>	31
2.1. Le terrain et le public.	31
2.2. Description de la classe.	32
<b>3. La méthodologie</b>	32
3.1. L'expérimentation.	32
3.2. Déroulement des activités.	33
3.3. Analyse et interprétation des données.	34
Conclusion	37
<b>Conclusion générale</b>	39
<b>Bibliographie</b>	
<b>Annexes.</b>	

# TABLE DES MATIERES

---

---

--	--

# TABLE DES MATIERES

---

## INTRODUCTION GENERALE

---

Dans le cadre de l'enseignement du français langue étrangère (FLE), lire, comprendre et se faire comprendre l'écrit est l'obsession de tout apprenant. Les élèves de primaire rencontrent des difficultés à comprendre d'un écrit, ce qu'il faut introduire des supports pédagogiques favorables et facilitateurs à cette activité.

D'ailleurs l'enseignement de la compréhension de l'écrit nécessite la mise en place des moyens attractifs ayant des liens directs avec le monde dans lequel évoluent les élèves. Ce qui leur facilite l'apprentissage de la compréhension de l'écrit et les conduits à des pratiques.comme le dit si bien DOMINIQUE Dupriez:

*« apprendre une langue c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des situations de communication ou l'apprenant aura quelque chance de se trouver, en utilisant le code de la langue cible ».<sup>1</sup>*

Pour accéder à cette langue, il faut amener l'apprenant à passer de l'orthographe à la grammaire, préalables dans un contexte situationnel ,car la richesse de l'orthographe n'est pas suffisante pour développer la compétence grammaticale qui est un facteur très important pour aider l'apprenant à articuler sa pensée soit au niveau de l'oral ou de l'écrit?

Le choix de notre sujet de recherche qui s'intitule " ***L'impact de l'orthographe sur le développement de la compétence grammaticale*** "n'est pas au hasard, mais nous avons constaté que la majorité des élèves ne font pas le recours à leur orthographe ce qui rend l'interaction à l'écrit plus difficile.

Pour cette raison nous nous interrogeons sur la problématique suivante :

***Quel est L'impact de l'orthographe sur le développement de la compétence grammaticale ?*** Pour répondre à cette interrogation, nous proposons les deux hypothèses suivantes :

- ✓ Dans un premier lieu, ***l'apprenant pourrait exploiter son bagage grammatical par le biais de l'orthographe.***

---

1. DOMINIQUE Dupriez, la nouvelle orthographe en pratique, Ed, de boek duculot,Paris,2009,p.28

## INTRODUCTION GENERALE

---

- ✓ Dans un second lieu, *l'orthographe pourrait aider l'apprenant à développer sa compétence grammaticale.*

L'objectif de notre travail de recherche est de démontrer l'importance de l'orthographe dans le développement de la compétence grammaticale chez les apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire en classe de FLE.

Pour vérifier nos hypothèses, nous optons pour la méthode expérimentale et analytique comparative.

En ce qui concerne l'échantillon, nous avons choisi particulièrement les élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire car ils sont en fin d'examen pour passer au collège donc le passage de l'orthographe grammaticale est indispensable à ce stade.

Notre travail est constitué de deux chapitres , un théorique et l'autre pratique, le premier chapitre sera réservé à des éléments intervenants dans l'enseignement de la compétence grammaticale et de définir des éléments de définition associés à l'orthographe, dans lequel nous aborderons l'orthographe grammaticale :sa définition ,ses types ,ses composantes ,sa compétence ,son rôle, ses difficultés après nous citerons les différents types d'activités proposées aux apprenants de primaire .

Pour le deuxième chapitre, nous le réservons à donner une description du manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> année primaire et à analyser les résultats obtenus durant l'expérimentation.

# CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE

## *Introduction*

Pour apprendre une langue étrangère précisément le français qui n'est pas facile à dire surtout au niveau des jeunes enfants ; alors l'enseignement de la grammaire du FLE est indissociable de son apprentissage d'ailleurs, la grammaire est définie comme : « *l'ensemble des règles phonétiques, morphologiques et syntaxiques écrites et orales d'une langue* ». <sup>1</sup>

De nos jours cette association enseignement/apprentissage de la grammaire du FLE crée un champ d'investigation illimité, en effet la problématique de l'enseignement/apprentissage de la grammaire du FLE s'inscrit dans l'interdisciplinarité en préoccupant non seulement l'intérêt des linguistes et des didacticiens mais aussi des pédagogues, des sociologues, des psychologues... etc.

Ainsi, l'apprenant de FLE cherche à parvenir à une compétence dite linguistique qui lui permet de lire et d'écrire des phrases grammaticales correctes, aussi plutôt de parvenir à plusieurs compétences qui lui permettent l'utilisation et l'emploi des énoncés qu'il a produits dans une ou des situation(s) de communication donnée(s) :

« *L'utilisation de la langue de façon appropriée contribue à l'amélioration de la communication et au maintien de bonnes relations sociales.* » <sup>2</sup>

Comme l'affirme D.M.Riegel.

## **1. La grammaire en classe du F.L.E**

### **1.1 Définition de la grammaire**

Selon le dictionnaire Le Robert, la grammaire est définie comme : "*ensemble des règles à suivre pour parler et écrire correctement une langue.*" <sup>3</sup>

Ou encore, la grammaire est : "*Ensemble des structures linguistiques propres à telle langue, description de ces structures et du fonctionnement de cette langue.*" <sup>4</sup>

<sup>1</sup> Le Robert, Dictionnaire français, Paris, 2011, P.123.

<sup>2</sup> SANDRINE Blondet, grammaire français, Jean-Paul Gisserot, paris, 2001, P.34.

<sup>3</sup> Larousse, dictionnaire français, paris, p.147.

# **CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE**

---

## **1.3. Les types de la grammaire :**

### **1.3.1-La grammaire morphosyntaxique**

C'est la grammaire classique ou traditionnelle, elle repose sur des critères relativement hétéroclites :

- sur un classement des mots par "nature grammaticale" (articles, substantifs, adjectifs, adverbes, verbes, prépositions, conjonctions...).

- Sur un classement par "notions" (articles définis, indéfinis, adverbes de temps, prépositions de lieu, etc.).

### **1.3.2La grammaire textuelle**

La grammaire textuelle s'intéresse à tous les phénomènes qui apparaissent dans le cadre d'un ensemble de phrases orales ou écrites, et qui sont liées aux exigences de cohésion reliées les unes aux autres d'une certaine manière, de progression (les phrases doivent apparaître dans un certain ordre) et de cohésion (elles doivent avoir un rapport logique avec la réalité du monde extralinguistique auquel elles se réfèrent).

### **1.3.3. La grammaire de l'énonciation**

L'énonciation s'intéresse à la manière dont celui qui l'utilise (l'énonciateur) y inscrit sa subjectivité personnelle et la prise en compte de la subjectivité de son ou ses destinataires/interlocuteurs.

### **1. 3.4. La grammaire notionnelle-fonctionnelle**

La grammaire notionnelle-fonctionnelle s'intéresse à la manière dont la langue est utilisée à la fois pour exprimer du sens (les notions de temps, de prix, d'identité, de cause,...) et pour agir (remercier, saluer, s'excuser,...).

## **1.2 .La grammaire en FLE**

Pour apprendre le français il faut passer par la grammaire, c'est en pratiquant des activités grammaticales que l'on apprend implicitement des notions grammaticales. Ces règles de grammaire permettent à l'apprenant de produire dans cette langue.

---

<sup>4</sup> Larousse multidico, dictionnaire français, paris, p.233.

# CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE

---

Par ailleurs, elles ne valent rien si elles n'ont pas été appliquées ainsi elles sont vite oubliées. GIRARD Vigner dit à ce propos : « *toute personne capable de maîtriser les règles de bonne formation de la phrase dans une langue donnée sera ainsi capable de produire toutes sortes de phrases.* »<sup>5</sup>

Il rajoute plus loin : « *on ne peut produire spontanément des formes correctes dans une langue sans l'acquisition des règles qui en organisent la production.* »<sup>6</sup>

Une grammaire a aussi pour objectif de préciser les conditions d'un emploi correct d'une langue, qu'elle soit parlée ou écrite.

Toute grammaire comprend une dimension prescriptive qui rappelle les règles et conventions auxquelles on doit se soumettre si l'on veut produire des phrases/énoncés acceptables dans une langue donnée.

## 2- Le rôle de la grammaire dans l'enseignement du FLE

### 2.1- L'enseignement de la grammaire aujourd'hui

Aujourd'hui, le rôle de la grammaire dans l'enseignement /apprentissage des langues étrangères a été mis en évidence. Mais le comment d'enseigner la grammaire est une question centrale à laquelle didacticiens et enseignants réfléchissent toujours.

La présente communication a voulu apporter une nouvelle vision sur l'enseignement de la grammaire. La langue étant essentiellement l'instrument d'interaction et de communication, la grammaire est un outil et non une fin. L'objectif de l'enseignement d'une langue étrangère n'est pas ainsi d'enseigner la grammaire mais la langue. La démarche pédagogique adoptée doit donc être la démarche inductive en partant de l'implicite pour aller vers l'explicite.

### 2.2- L'utilité d'apprentissage de la grammaire

La grammaire aide et développe l'apprenant par la pratique des habilités langagières, elle favorise l'étude des mots parce qu'ils nous permettent de construire des phrases, les phrases nous permettent de communiquer facilement.

---

<sup>5</sup> MARC Wilmet, grammaire Rénovée du français, Boeck Université, Bruxelles, 2007, P.08.

<sup>6</sup> MARC Wilmet, IDEM, P.11.

# CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE

---

Dans ce cadre, ANTOINE Rivaroli signale que : « *la grammaire est l'art de lever les difficultés d'une langue ; mais il ne faut pas le levier soit plus lourd que le fardeau.* »<sup>7</sup>

Aujourd'hui la grammaire doit permettre : d'une part, apprendre un langage commun, et d'une autre part, acquérir des connaissances nouvelles et simples afin de pouvoir commenter l'action clairement, explicite un savoir-faire et un savoir-produire , faire des choix évolutifs, ce qui suppose un esprit d'adaptation et de mobilité.

L'utile en grammaire propose la pédagogie de la réussite, en développant une intelligence opératoire.

## 3. La compétence grammaticale

### 3.1-Définition de "la compétence"

Selon le dictionnaire pratique de didactique du FLE de JEAN-PIERRE ROBERT qui propose dans son contenu d'autres dictionnaires qui définissent dans son conception courante la compétence comme : « *une connaissance ou une capacité reconnue dans un domaine Particulier.* »<sup>8</sup>, c'est-à-dire ils insistent sur le savoir faire.

Pour Chomsky, en grammaire générative : « *la compétence est la connaissance implicite innée, que tout individu possède de sa langue.* »<sup>9</sup> à la compétence, il s'oppose la notion de la performance, dans le cadre de la communication, la performance peut être envisagé comme : « *le résultat concret de la compétence mise en œuvre, en réception ou en production dans une situation de communication.* »<sup>10</sup> Autrement dit, c'est la mise en pratique du savoir et du savoir-faire.

La notion de compétence et celle de performance appartient au champ linguistique .le premier objectif de l'enseignement d'une langue étrangère c'est mettre en place des activités pour installer la compétence linguistique (l'étude des éléments

---

<sup>7</sup> NORMAND Robidoux, l'utile en grammaire, Chihab, Alger, 1995 .P.20.

<sup>8</sup> JEAN-PIERRE Robert, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Ophrys, Paris, 2008,p.38

<sup>9</sup> Ibid., p38

<sup>10</sup> Ibid., p38

## **CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE**

---

de la langue, la combinaison entre les énoncés et les actes de parole) et de vérifier à partir les performances de l'élève l'assimilation de ces savoirs:

*« De façon générale, l'utilisation de (performance) pour désigner le comportement ou la conduite est redondante et trompeuse, tout comme l'utilisation de (compétence) pour désigner la connaissance ou la réalité mentale de la grammaire. »<sup>11</sup>*

La compétence et la performance relève aussi au champ de la communication

Selon p. Charaudeau, on peut entendre par compétence<sup>12</sup>:

- Une faculté (ou capacité), donnée comme non acquise, et/ou un savoir acquis (dans le cas des langues ce n'est pas la faculté de langage mais la compétence dans une langue donnée qui est à acquérir)
- Qui se manifeste de manière observable (comme savoir-faire)
- Dans une activité décomposable en éléments (phrase, étapes.....) Impliquant la manipulation d'une matière ou d'un matériel, au moyen d'outils, et aboutissant à l'élaboration de produit
- Rapportée à un jugement sur l'aptitude à manifester régulièrement cette faculté et/ou ce savoir pour produire des objets conformes (impliquant donc une évaluation de conformité à un/des modèles de référence)
- Et, de la sorte, transmissible parce qu'analysable.

D'après cette définition selon P Charaudeau, nous pouvons conclure que "la compétence " possède des emplois divers qui ont été structuré selon les besoins des apprenants et les objectifs fixés pour améliorer la qualité de l'enseignement des langues étrangères ,et chaque composante a une fonction particulière :la capacité discursive (prendre en charge les modèles de discours appropriés ),la capacité linguistico –discursive, etc.

Pour Delle.Hymes ,la notion de "compétence "s'oppose à la compétence chomskyenne qui se base uniquement sur les savoirs linguistiques ( grammaire,

---

<sup>11</sup> H.HYMES, *Dell Vers la compétence de communication*, Didier, Paris, 1991, p.95.

<sup>12</sup> P.Charaudeau, cité par JEAN-PIERRE Robert, *op.cit.*,p.38.

# CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE

vocabulaire) , de sorte que l'apprenant sera capable de produire un nombre infini de phrases grammaticales,

A ce sujet K.C.ORECCHION ajoute:

*« La compétence chomskyenne est une abstraction qui inclut pas la compétence permettant d'utiliser adéquatement (quand faut-il parler, se taire, parler de ce langage, ou celui-là, etc.)Ce qui fait problème, ce n'est pas la possibilité de produire une infinité de phrase grammaticales cohérentes mais la possibilité d'utiliser de manière cohérente et adapté, une infinité de phrases dans un nombre infini de situation.la maîtrise pratique de grammaire n'est rien sans la maîtrise des conditions d'utilisation adéquat de possibilité infini offertes par la grammaire.»<sup>13</sup>*

A partir de cette citation, nous pouvons dire que Chomsky néglige l'aspect social et communicatif de la langue .c'est-à-dire la créativité de locuteur est déterminée par les savoirs linguistiques.

Mais cette notion a été critiquée par HYMES. Dell qui a mis à coté de cette compétence la dimension sociale et pragmatique du langage .pour lui, la maîtrise des règles grammaticales ne suffit pas pour apprendre à communiquer, mais il faut connaître la manière d'emploi de ces règles dans une situation de communication donnée ,en prenant en compte tous les facteurs externes qui la régissent (l'espace, le temps, les participants, les normes sociales, les objectifs fixés ,etc.),pour lui la notion de "compétence "désigne:

*« une connaissance des structures de la langue et des principes d'utilisation de ces structures, mais en la distinguant, d'autre part des processus d'interprétation en jeu dans l'interaction conversationnelle proprement dite. »<sup>14</sup>*

## 3.2-La compétence grammaticale

Selon CERCL (cadre Européen commun de reference pour les langues) la compétence grammaticale se définit comme suit : « *c'est la connaissance des*

---

<sup>13</sup> KERBRAT-ORECCHIONI Catherine, Les interactions verbales, Armand Colin, Paris, 1998.p.29

<sup>14</sup> H.HYMES, Dell, op, cit, p.176.

# **CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE**

---

*ressources et des règles grammaticales de la langue et la capacité de les utiliser. Elle concentre sur la morphologie et la syntaxe. »<sup>15</sup>*

A partir de cette définition, nous pouvons dire qu'elle désigne la capacité d'employer correctement les mots d'une langue, pour exprimer et transmettre une langue correcte

### **3.3- Les composantes de la compétence grammaticale :**

- La composante linguistique : c'est la connaissance des unités grammaticales dans les deux aspects (oral/écrit) et leur sens.
- La compétence discursive : c'est la connaissance des rapports sémantiques existant entre les mots.
- La composante révérencielle : c'est la connaissance et l'expérience dans des domaines de la société et connaître le rapport existant entre les différents objets du monde.
- La composante socioculturelle: c'est la connaissance des registres de la langue et la dimension symbolique, culturelle des mots utilisés.
- La compétence stratégique : c'est la capacité de choisir les mots appropriés dans une situation de communication pour atteindre un objectif visé.

### **3.4- Les caractéristiques de la compétence grammaticale:**

- La variabilité au plan de la référenciation : elle consiste à prendre en considération la relation qui s'établit entre le texte et les éléments extralinguistiques, c'est-à-dire un mot peut prendre la signification de plusieurs objets et l'inverse un objet soit désigné différemment par plusieurs mots.
- La variabilité au plan pragmatique : elle désigne l'influence des actes de parole sur la mise en place des connaissances grammaticales. Il est évident que la manière d'être mobilise le locuteur à choisir le lexique adéquat afin de répondre à ses besoins communicatifs.

---

<sup>15</sup> T.Bouguerra, Cours de méthodologie, PDF, p.1.disponible sur : « <http://www.asl.univ-montp3.fr>.consulté le 01/12/2016

# CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE

---

- La variabilité au plan de la reconnaissance et de la production: elle concerne l'utilisation variable des moyens grammaticaux. Cette variabilité se trouve par exemple au niveau des expressions idiomatiques, etc.

## 4- L'activité en classe du F.L.E : Essai de définition

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde de Jean-Pierre Cuq 2003:ce terme polysémique peut renvoyer<sup>16</sup>:

- Aux opérations cognitives,souvent inconscients,auxquelles donner lieu tout processus mental (repérer,comparer,mémoriser,etc.,en lisant un journal,par exemple
- Aux exercices eux meme (répondre à des questions, résumer,participer à un jeu de role,etc
- Au support utilisé pour apprendre (dialogue,actualité,télévisées,chanson,exercice de grammaire,etc
- À un ensemble cohérent de ces premières acceptions : l'activité d'apprentissage peut être définie comme lieu entre ce que font effectivement les élèves(leur tâche sur un support donné) et l'objectif visé (qu'apprend l'élève).

## 5-Element de définition associés à l'orthographe

### 5.2. Définition de l'orthographe :

- **Première définition :**

« *La manière de manifester par écrit une langue conformément aux règles en vigueur à l'époque considérée.* »<sup>17</sup>

Elle est « *l'art d'écrire correctement les mots d'une langue de la manière considérée comme la seule correcte.* »<sup>18</sup>

---

<sup>16</sup> CUQ ,Jean-Pierre, Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde, CLE international,Paris,2003,pp.14,15.

<sup>17</sup> ARRIVE,GADET,GALMICHE,La grammaire d'aujourd'hui guide alphabétique de linguistique française,Flammarion,1986

<sup>18</sup> Le petit robert, 1972

# CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE

---

Selon la description traditionnelle, l'orthographe française ne repose pas sur un système, mais sur un ensemble de sous-système.

## 5.1.L'orthographe française :

L'orthographe peut signifier la "manière d'écrire les mots correctement" .c'est un mot d'origine grecque,composé de deux parties:orthos,qui signifie "droit,exact",et graphein qui signifier "écriture",designant l'ensemble des normes qui règlent la façon et la manière d'écrire dans une langue.

CATACH Nina a proposé pour l'orthographe la définition suivante:

*« manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous- système de la langue (morphologie, syntaxe, lexicque). »<sup>19</sup>*

L'orthographe constitue donc, la manière d'écrire les mots d'une langue correctement, tout en respectant la transcription graphique de ces mots d'une part, et ça c'est le rôle de l'orthographe lexicale, et en suivant les règles qui régissent de l'autre part, et ça c'est le rôle de l'orthographe grammaticale.

## 5.3. Les types d'orthographes :

### 5.3.1- L'orthographe phonétique :

Est la première à se développer. L'enfant apprend une correspondance entre les sons et les syllabes de sa langue et écrit les mots selon ce qu'il entend. Par exemple, il écrira /corbo/pour corbeau.

### 5.3.2. L'orthographe lexicale :

L'enfant apprend les irrégularités telles que le chiffre "sept " qui prend un /p/ que l'on ne prononce pas.je classe cette orthographe en deuxième pour être plus claire, mais elle commence à se développer en même temps que l'orthographe phonétique. C'est pourquoi, dès le début de la première année, on apprend autant les correspondances sons/lettres que les mots par cœur.

---

<sup>19</sup> Nina CATACH, OP. Cite, P26

# CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE

## 5.3.3. L'orthographe grammaticale:

Concerne les transformations du mot selon son usage : marque du genre (masculin/féminin), du nombre (singulier/pluriel), conjugaison des verbes, homophone par exemple les mots qui se termine avec le son "ail" s'écrivent "ail" s'ils sont des noms masculins (ex: un travail)et en "aille" s'ils sont des noms féminins(ex: une médaille).à cette étape ,il faut comprendre que certaines règles sont enseignées(ex: pluriel)mais que d'autres sont implicites. Que notre cerveau les applique sans les avoir appris.

Une fois que l'on comprend que les mots s'écrivent à l'aide de ces trois sortes d'orthographe.il faut aussi savoir que l'application de ces règles dépend de la longueur, fréquence et complexité des mots, ainsi, les mots fréquents tels que " dans, sur, chat, avec, maman" ont plus de chances d'être bien orthographiés.si n'est pas le cas, il faut alors les travailler systématiquement afin que la mémoire s'occupant de l'orthographe, communément appelée lexique orthographique, puisse l'encoder à long terme.

*« ...la corrélation entre la maîtrise de l'orthographe et la réussite scolaire est très forte, principalement parce que l'orthographe suppose un support métalinguistique à la langue; l'orthographe suppose de construire la langue comme objet, de la penser comme système et comme norme. »<sup>20</sup>*

## 5.4. Les deux composantes de l'orthographe :

D'après ce qui précède, nous pouvons signaler que l'orthographe peut être subdivisée en deux catégories(ou composantes): lexicale et grammaticale.

### 5.4.1- Orthographe lexicale ou d'usage:

« Est celle des mots à proprement parler, telle qu'elle consignée dans les dictionnaires »<sup>21</sup>.

Autrement dit, ce sont « les règles de transcription écrite du mot en dehors de tout contexte de sens »<sup>22</sup>.

<sup>20</sup> Revue académiques des études sociales et humaines.N 10 ,/B Lettre et philosophie.juin2013.p3-11.

<sup>21</sup>C.V.D.AVENNE,Op,Cite,P9

## **CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE**

---

Cette catégorie, définit la façon d'écrire les mots du lexique indépendamment de leur usage dans la phrase ou le texte. Dans laquelle, les critères des mots deviendront par des pratiques répétées, des repères et des habitudes de raisonnement.

### **5.4.2-L'orthographe grammaticale :**

Cette composante concerne "les transformations du mot selon son usage: marque du genre (*masculin/féminin*), du nombre (*singulier/pluriel*), conjugaison des verbes..."

En ce sens l'orthographe grammaticale, consiste à indiquer graphiquement les éléments variables des mots (les marques de genre et de nombre, les formes verbales: radicaux, modes, temps...), cela exige une analyse morphosyntaxique de la phrase, l'écriture d'un mot dépend ainsi des autres mots présent dans la phrase.

### **5.5- La compétence orthographique :**

La compétence représente : "une maîtrise honorable, compte tenu des résultats attendus, des contraintes, des règles à respecter."

Alors que la compétence orthographique représente :

*« Capacité à mettre progressivement en œuvre les différentes composantes du savoir orthographier, c'est en effet concevoir cette compétence comme aptitude à produire l'ensemble des formes graphiques nécessaires à la réalisation d'un projet d'écriture. »<sup>23</sup>*

La compétence orthographique est donc, cette capacité ou cette maîtrise honorable des composantes du savoir orthographier. Autrement dit, c'est la mobilisation parfaite des connaissances orthographiques nécessaires à la réalisation d'un projet d'écriture.

### **5.6- Les difficultés de l'enseignement/apprentissage de la compétence orthographique :**

---

<sup>22</sup> Christophe LEMAIRE, « quelques définitions », [www.solution-corrections.com/définition.ph](http://www.solution-corrections.com/définition.ph)

<sup>23</sup> ANGOUJARD André, Op.Cite,P34.

## CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE

---

Une des premières difficultés à laquelle sont confrontés les apprenants du français langue étrangère est liée à la complexité de celle-ci. Nina CATACH constate qu'il existe "des difficultés inhérentes à notre système graphique"

Selon J.P. Jaffré (2004:16), la langue française est une langue transcrite grâce à une écriture alphabétique dans laquelle chaque lettre ne correspond pas à un seul son, elle recèle de nombreuses surprises orthographiques (ex: les phonèmes inconsistants, comme "O" qui peuvent s'écrire de nombreuses façons : bateau, tuyau, crapaud, moto, défaut, bientôt) qu'aucune règle simple ne puisse justifier et sans même être facilement explicables par l'étymologie.

Autrement dit, il n'est pas possible d'écrire exactement un mot tel que nous le prononçons ou que nous l'entendons. Les correspondances entre les phonèmes et les graphèmes sont beaucoup moins consistantes que les correspondances graphèmes phonèmes utilisés en lecture. Ex : le son (k)

Certaines lettres servent à noter un son: "l'écriture du français utilise 86% d'unités en relation avec les sons de l'oral." Mais d'autres ne se prononcent pas et servent pourtant à comprendre les mots (les lettres muettes tels : théâtre, hôpital.

L'existence, en français, de plusieurs graphèmes pour transcrire un seul et même phonème, de nombreux homophones va être une source de difficultés pour les apprenants.

### 5.7- L'orthographe et la dictée :

« *L'orthographe est indissociable de l'enseignement du français, conçu lui-même comme ensemble d'activités langagières, orales et écrites.* »<sup>24</sup> souligne Nina CATACH.

Orthographier est une activité langagière étroitement liée à l'enseignement/apprentissage du FLE, notamment, à la dictée. Elle « *se manifeste également sous la forme de l'erreur* »<sup>25</sup>. Comme nous venons de le dire, la plupart des gens respectent la norme d'écriture ou souhaitent la respecter, mais nul n'est à l'abri d'une erreur.

---

<sup>24</sup> CATACH Nina, Op. Cite,p.7

<sup>25</sup> DOMINIQUE Dupriez, la nouvelle orthographe en pratique, Ed, de boeck duculot,Paris,2009,p.26

# CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE

---

Alors, quelle relation pouvons-nous établir entre l'erreur d'orthographe et la dictée.

La dictée constitue le champ qui permet de vérifier nos lacunes orthographiques et de mesurer nos progrès en écrit, Cela fait à partir de l'analyse des erreurs orthographiques en dictée, qui constituent une source d'information sur nos lacunes, comme l'affirme TAGIANTE (1994:34):

*«Les erreurs sont bien inséparables du processus d'apprentissage, mais doivent être considérées par l'enseignant comme une aubaine que comme un inconvenient. Si, pour l'élève cette demarche est un moyen de progresser, elle est pour l'enseignant une source d'information d'analyse des besoins individuels et collectifs en vue d'un choix cible. »<sup>26</sup>*

Cette méthode d'analyse d'erreurs sera la base sur laquelle se repose notre travail dans ce qui suit. Alors, nous allons l'évoquer et l'expliquer dans notre deuxième chapitre. Mais avant ça, nous allons presenter notre public visé et les critères sur lesquelles se repose notre choix de ce public. Aussi, nous allons décrire notre corpus, comment nous avons le construit et les principaux caractéristiques des textes utilises comme corpus.

## 5.8- Rôle et fonction de l'orthographe :

*« L'orthographe est avant tout un outil qui doit être mis à la portée de tous »<sup>27</sup>*

Orthographier est un acte complexe qui nécessite un apprentissage long, difficile et qui dure tout au long de la vie, au fur et à mesure de la confrontation à de nouveaux mots. Cela indique bien l'importance de cette activité et son rôle.

L'orthographe française, notamment grammaticale, joue un rôle très important dans l'apprentissage de l'écrit de la langue cible, elle est considérée comme une composante de l'écriture, qui lui donne tout son sens.

Autrement dit, c'est une nécessité dans le cadre de la communication écrite, parce qu'elle représente les codes d'écriture des mots composant la langue, de façon à conditionner et à faciliter la bonne compréhension écrite de cette dernière.

---

<sup>26</sup> TAGION, C , Jordan journal of modern languages and literature, analyse des erreurs en FLE chez des apprenants jordaniens et bahreïnies, Vol2.No,journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/Vo2/Vo2\_2010pdf/4

<sup>27</sup> GRUAZ Claude, Renée HONVOLT,Op.Cite.P13

# **CHAPITRE I : L'APPORT DE L'ORTHOGRAPHE SUR LE DEVELOPPEMENT DE LA COMPETENCE GRAMMATICALE**

---

## **Conclusion**

Cette analyse de l'orthographe du français nous a permis de mieux comprendre la complexité de cette orthographe et de postuler qu'elle n'est sans doute pas d'un enseignement et apprentissage facile surtout si cette langue est considérée comme étrangère et destinée à un public arabophone.

## **CHAPITRE II : PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET INTERPRETATION DES DONNEES**

---

### **Introduction**

Dans ce chapitre pratique, nous abordons dans un premier lieu, la place de l'orthographe dans le manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> année primaire dans lequel, nous montrons l'importance de l'enseignement/apprentissage de l'orthographe.

Dans un second lieu, nous parlons des séances que nous avons assisté pour voir le déroulement des activités que nous avons proposées à l'enseignante à faire dans la classe aux élèves. Aussi, nous analysons les résultats obtenus pour connaître l'importance de l'orthographe.

### **1- La place de l'orthographe dans le manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> année primaire**

#### **1.1- Description du manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> primaire**

L'orthographe est l'un des éléments indispensables pour apprendre une langue étrangère, c'est pour cette raison, nous trouvons qu'il occupe une grande importance dans le programme de 5<sup>ème</sup> primaire tel que le vocabulaire, la grammaire et la conjugaison.

En s'appuyant sur le manuel scolaire de 2012/2013 (qui utilise actuellement dans les écoles algériennes), il se compose de quatre projets, chaque projet est divisé en trois séquences. Dans chaque séquence, nous trouvons les activités de l'orale, de la lecture, les éléments linguistiques (orthographe, vocabulaire, grammaire, conjugaison), production écrite et la fin de chaque séquence, il y a une évaluation sous forme d'activités destinées aux élèves sur les leçons de toute la séquence en fonction de leur besoin.

La durée de chaque activité est de 45 minutes. Dans chaque séquence, nous trouvons une leçon d'orthographe. Il faut signaler aussi que le manuel scolaire ne conforme pas avec la dernière progression du programme de 2011/2012, les titres des projets et des séquences ne sont pas les mêmes que le manuel scolaire, mais le contenu des leçons est le même et pour donner des activités aux apprenants, l'enseignant doit faire le recours au cahier d'activités.

## CHAPITRE II : PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET INTERPRETATION DES DONNEES

### 1.2- les leçons d'orthographe dans le manuel scolaire

Projet: Faire connaître des métiers	
La séquence	La leçon
Présenter un métier	Le pluriel des mots en "s" et en "x"
Décrire les différentes actions relatives à un métier	Le féminin des mots en: er, eur, teur, eux.
Découvrir l'utilité des métiers	Les signes orthographiques
Projet 2: lire et écrire un conte	
Identifier la structure narrative	Le féminin des mots en double consonnes: enne, elle, esse.
Identifier les particularités d'un conte	Le pluriel des mots en "al" et en "ail"
Faire parler les personnages	Les accords en genre et en nombre dans le GN
Projet 3: lire et écrire un texte documentaire	
Identifier le thème d'un texte documentaire	Les homophones grammaticaux: a-as-à/ es-est-et
Repérer les informations essentielles dans un texte documentaire	Les homophones grammaticaux: sont/son-on/ont
Retrouver un processus de fabrication	Les homophones grammaticaux: se-ce /ou- où
Projet 4: lire et écrire un texte prescriptif	
Identifier un texte qui présente des conseils	L'orthographe des mots invariables.
Identifier un mode de fabrication	Les lettres muettes: début, milieu, fin
Identifier des recette	l'accord du participe passé avec "être"

**Tableau N: programme du manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> année primaire 2012/2013.**

### 1.3. Commentaire

En s'appuyant sur les leçons du vocabulaire dans le manuel scolaire, nous constatons qu'elles ont une relation avec les séquences et les projets.

Le choix des leçons est pertinent et il conforme avec les projets et les séquences.

## CHAPITRE II : PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET INTERPRETATION DES DONNEES

---

D'ailleurs, les leçons d'orthographe proposées aux élèves de 5<sup>ème</sup> primaire aide effectivement l'apprenant à développer sa compétence grammaticale tel les (le pluriel, le féminin, les homophones grammaticaux) de sorte que l'apprenant doit accéder à l'utilisation des mots, après il va identifier comment il doit mettre ces règles dans un contexte situationnel à travers les activités destinées aux élèves dans la dernière phase de la séance.

### 1.4. Déroulement d'une séance d'orthographe

La séance d'orthographe dans le manuel scolaire de 5<sup>ème</sup> année primaire se divise en quatre phases qui ont un objectif déterminé.

1. La première étape est celle de découverte où l'enseignant met les apprenants en contact avec les exemples ou texte support autour du thème.
2. La deuxième phase est consacrée à l'observation méthodique où l'enseignant pose des questions qui accompagnent les apprenants successivement vers l'interprétation du cours de la séance étudiée.
3. La troisième phase s'intitule la reformulation personnelle dans ce moment l'apprenant réemploie les structures et les règles apprises et mémorisées pendant le déroulement.
4. La dernière phase est consacrée à l'évaluation, c'est là où l'enseignant va évaluer et examiner le niveau et le degré de la compréhension de ses élèves à travers des activités proposées à la fin de la séance à partir desquelles l'enseignant peut évaluer le degré de la leçon abordée.

Pour mettre en évidence le déroulement des séances d'orthographe, nous avons pris comme exemple le déroulement de la leçon de féminin.

#### 1. Premier moment : Eveil de l'intérêt ou rappel.

- Attirer l'attention des apprenants, ou les motiver.
- Rappel de la séance précédente.

#### 2. Deuxième moment : Présentation /Observation.

Mourad est **apiculteur**. Il aime tellement son métier que sa fille a décidé de devenir **apicultrice**, elle aussi. Mais sa maman veut qu'elle devienne **pharmacienne**.

Dans un supermarché, il y a des **vendeurs** et des **vendeuses**.

## CHAPITRE II : PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET INTERPRETATION DES DONNEES

---

### 3. Troisième moment : Découverte.

Les apprenants dégagent la règle à partir des questions magistrales.

- 1- Classe les noms suivants dans le tableau : comédienne – maîtresse – magicien - championne

Noms masculins      Noms féminins (oral)

- 2- Mets les noms suivants au féminin: (tableau)

Un chanteur – un coiffeur – un jardinier – un inspecteur

- 3- Ecris le féminin des noms suivants : (ardoise)

Un boulanger – un cuisinier – un lecteur

### 4. Quatrième moment : Evaluation.

Exercices écrits à faire individuellement sur cahier de classe.

- 1- Transforme les phrases suivantes au masculin singulier:

Les coiffeuses sont travailleuses.

Les directrices ont des grands bureaux.

Les ouvrières sérieuses arrivent de bonne heure.

- 2- Construis une phrase en employant un métier au masculin puis transforme-la au féminin.

### 1.5- Objectif de l'enseignement de l'orthographe en 5<sup>ème</sup> année primaire

Les séances que les enseignants du FLE consacrent aux activités d'orthographe ayant pour objectif, de rendre l'élève capable d'identifier un élément linguistique et d'arriver à sa représentation et sa nomination dans un contexte bien défini afin de mettre en exergue les termes d'orthographe qui sont relativement liés aux activités de compréhension et de production orales et écrites.

L'orthographe grammaticale comme un type d'orthographe fait partie de la maîtrise de la langue et l'une des activités dont les élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire ont besoin pour utiliser correctement les matériaux linguistiques dans différentes situations de communication.

À ce stade, l'enseignement de l'orthographe grammaticale est un facteur primordial pour développer la compétence grammaticale des élèves (employer les mots qui conviennent afin de donner un sens au texte étudié Durant la séance).

### 3- Enquête et résultats

## **CHAPITRE II : PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET INTERPRETATION DES DONNEES**

---

### **2.1-Le terrain et le public**

Notre travail a été fait auprès des apprenants des langues étrangères, nous sommes allés à l'école de BENNOUNA Derradji dans la wilaya de L'Oued à Djamaa, afin d'assister à des séances qui ont été consacrées à faire des activités aux élèves sur l'orthographe grammaticale dans la classe de 5<sup>ème</sup> année primaire. Nous avons choisi cet établissement scolaire pour réaliser notre travail dans de bonnes conditions.

Nous avons choisi particulièrement les élèves de 5ème primaire par ce qu'ils ont déjà un bagage grammatical à travers les années précédentes qui peut leur aider à réaliser les activités de l'orthographe grammaticale qui fait partie du programme car l'orthographe occupe une grande importance dans l'enseignement / apprentissage du FLE au primaire. Aussi, ils sont en fin d'examen pour passer au collège, alors la réalisation des activités sur l'orthographe est très importante.

Quant à l'enseignante, elle est expérimentée, alors elle a l'habitude à faire beaucoup d'activités avec ses apprenants dans le domaine d'orthographe que ce soit les activités qui appartiennent au programme de 5ème primaire ou qu'elle propose de temps en temps pour faciliter une tâche particulière.

### **2.2. Description de la classe**

Nous avons remarqué que la classe est propre et vaste, le nombre des élèves est de vingt sept, assis deux par deux, ils étaient motivants et gentils, l'enseignante nous a bien accueilli, elle a proposé les activités aux élèves d'une manière simple pour qu'ils puissent comprendre la nature de chaque activité, elle les a expliqué plus de fois pour atteindre les objectifs fixés, puisque certaines activités sont nouvelles pour eux.

### **3. La méthodologie**

Pour notre travail de recherche, nous avons opté pour une méthode expérimentale analytique où nous avons demandé à l'enseignante de proposer des activités aux élèves qui ont constitué après notre corpus.

## CHAPITRE II : PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET INTERPRETATION DES DONNEES

---

### 3.1.L'expérimentation

Nous avons rencontré des difficultés pour trouver des séances officielles pour faire les activités aux élèves, c'est pour cette raison, l'enseignante nous a consacré d'autres séances, parce qu'elle doit finir le programme pour faire une révision sur l'examen final, en meme temps elle était heureuse de proposer ce genre d'activités qui se focalise sur l'orthographe qui fait partie de leur examen.

### 3.2. Le déroulement des activités

- **Pré-test**

Au début de notre travail pratique, nous avons demandé à l'enseignante de faire un pré-test aux élèves de sorte qu'ils contribuent ensemble pour écrire un modèle sur le tableau sur lequel chacun doit s'appuyer pour se presenter sous forme d'un petit paragraphe, (le nom, le prénom, lieu, la date de naissance, l'âge, et les loisirs).

L'enseignante a mentionné les propositions que les élèves ont choisi pour se presenter par exemple en commençant par le nom, ils vont donner les expressions don't ils ont déjà vu, la meme chose pour les autres éléments (le lieu et la date de naissance, l'âge et loisirs).il y a certains élèves qui n'ont pas compris le terme loisir, l'un des élèves a pose la question en arabe dialectal :”Madame, que veut dire le mot loisir ?”

Elle a répondu en donnant un exemple: moi j'aime la lecture, (elle a signalé au livre) et toi, tu aime le football par exemple.

- **Des activités concernant l'orthographe grammaticale**

- **Activité 1**

Avant d'entamer dans cette activité, l'enseignant a fait un rappel bref sur la leçon de le féminin et le pluriel en donnant des exemples.

Après, elle a propose l'activité qui consiste à transformer les mots en gras au féminin et les mots en italique au pluriel.

La durée de cette activité est de 30 minutes.

## CHAPITRE II : PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET INTERPRETATION DES DONNEES

---

### ➤ **Activité 2**

Quant à la deuxième activité, elle était basée sur l'image. Nous avons distribué une feuille pour chaque table. Cette activité consiste à demander aux élèves de mettre l'homophone grammatical différent pour chaque phrase puis suivre le code donné pour colorer l'image donnée (voir l'annexe).

La durée de cette activité est de 30 minutes.

### ➤ **Activité 3**

Pour la troisième activité, nous avons proposé un petit paragraphe pour la dictée.

L'objectif de cette activité est de vérifier la compréhension des activités précédentes pour orthographier correctement les mots dans ce paragraphe.

La durée de cette activité est de 15 minutes.

### **Analyse et interprétation des données.**

- **Pré-test**

A travers les réponses obtenus par les élèves, nous avons constaté que les élèves connaissent certains mots tel que (le sport, l'informatique, la natation, la lecture, le dessin), ils ont formulé des petits énoncés simples et bien construits tels que (je suis née.... j'ai 11 ans..., je m'appelle).

- **Des activités concernant l'orthographe grammaticale**

- **Activité 01**

A travers les réponses obtenues dans la première activité, nous avons constaté que la moitié des élèves ont eu la réponse juste 50%, ce qui veut dire qu'ils sont arrivés à transformer les mots au féminin et au pluriel et ils connaissent déjà la règle. 34% d'élèves qui ont eu une réponse moyenne, c'est-à-dire ils sont arrivés à transformer quatre ou cinq mots au féminin et au pluriel et 16% ont eu une réponse fausse. Nous avons remarqué aussi que le fait de faire ce genre d'activité (transformer les mots en gras au féminin et les mots en italique au pluriel)

## CHAPITRE II : PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET INTERPRETATION DES DONNEES

---

**Tableau 01**

	Nombre des élèves	Fréquence en %
Une réponse juste	13	50%
Une réponse moyenne	9	34%
Une réponse fausse	4	06%

### ➤ **Activité 02**

A travers les réponses obtenues dans la deuxième activité destinée aux élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire, nous avons constaté que l'activité attire l'attention de la majorité des élèves parce qu'ils n'ont pas l'habitude à faire cette activité avec dessin. Nous avons suivi le code de chaque consigne. Lorsque la réponse juste on obtient un arbre bien coloré et lorsque la réponse fausse c'est-à-dire que les élèves n'arrivent pas à colorer bien l'arbre.

Les résultats obtenues ont affirmé que ce genre d'activité est un élément indispensable pour mener les jeunes enfants notamment les élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire à utiliser l'orthographe grammaticale c'est-à-dire, mettre chaque homophone dans sa place.

**Tableau 02**

<b>Les homophones</b>						<b>Fréquence</b>
<b>Les élèves</b>	<b>a</b>	<b>à</b>	<b>est</b>	<b>et</b>	<b>totale</b>	<b>en %</b>
Islam/Mourad	2/2	2/2	3/3	5/5	12/12	100%
Meriem /Nourelhouda	2/2	2/2	3/3	5/5	12/12	100%
Bhaeddine /Bilal	2/2	1/2	2/3	4/5	9/12	75%
Riad / Maroune	2/2	2/2	3/3	4/5	11/12	92%

## CHAPITRE II : PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET INTERPRETATION DES DONNEES

Khadidja /Rayane	1/2	2/2	2/3	5/5	10/12	83%
Nourhane / Dalal	2/2	0/2	2/3	3/5	7/12	58%
Rahma /Samira	2/2	2/2	1/3	5/5	10/12	83%
Sara / Izdihar	2/2	2/2	3/3	5/5	12/12	100%
Ferdous/Lina	2/2	2/2	3/3	4/5	11/12	92%
Hachem /Abd Elouahab	2/2	2/2	3/3	5/5	12/12	100%
Maram /alaà	2/2	2/2	3/3	5/5	12/12	100%
Loudjaine /Fairouz	0/2	1/2	2/3	3/5	6/12	50%
Abdelbari/Karam	2/2	1/2	3/3	5/5	11/12	92%

### ➤ **Activité 03**

A travers les réponses obtenus dans cette activité celle de la dictée par les élèves Ce texte contient 22 mots de différents types: grammaire, vocabulaire et conjugaison. Cette activité a pour but d'entraîner les apprenants à orthographier correctement les mots et utiliser les homophones grammaticaux corrects.

**Tableau 03**

Les mots du texte	Nombre des élèves ayant la réponse juste.	Fréquence en%
Lounis	21/26	81%
est	25/26	96%
un	26/26	100%
garçon	13/26	50%
travailleur	04/26	15%
il	26/26	100%
aime	21/26	81%
la	26/26	100%
menuiserie	10/26	38%
il	26/26	100%
fait	17/26	65%
le	26/26	100%
menuisier	08/26	31%
à	20/26	77%

## CHAPITRE II : PRELIMINAIRES METHODOLOGIQUES ET INTERPRETATION DES DONNEES

L'école	18/26	69%
mais	16/26	62%
il	26/26	100%
ne	26/26	100%
néglige	09/26	35%
jamais	10/26	38%
ses	19/26	73%
études	08/26	31%

### Conclusion

Nous pouvons conclure ce chapitre en disant qu'à travers l'expérimentation qui a été faite auprès des élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire que l'orthographe grammaticale joue un rôle efficace pour le développement de la compétence grammaticale car sa première fonction est d'amener les élèves à orthographier correctement les mots donnés.

Les élèves ont besoin de faire beaucoup d'activités sur l'orthographe grammaticale pour améliorer la capacité d'écriture.

Les résultats obtenus par les élèves dans les trois activités, nous a démontré que l'entraînement à faire des activités qui se focalisent sur l'orthographe grammaticale en exploitant les différents outils dans la classe va créer une atmosphère favorable à l'apprentissage de cette langue étrangère.

## CONCLUSION GENERALE

---

Au terme de ce travail, nous avons essayé tout au long de cette recherche de démontrer le rôle d'orthographe grammaticale dans le développement de la compétence grammaticale chez les élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire.

Pour cela, nous avons abordé dans le premier chapitre théorique la définition des concepts clés tels que la grammaire, l'orthographe, l'orthographe grammaticale, et la compétence grammaticale (sa définition, ses composantes, ses caractéristiques, son rôle dans la dictée) et nous avons cité les types d'activités proposées aux apprenants de primaire. Le deuxième chapitre a été consacré à l'expérimentation, où nous étions amenés à proposer des activités dont l'objectif est l'orthographe grammaticale.

Notre problématique était la suivante: Quel est l'impact de l'orthographe sur le développement de la compétence grammaticale ?

D'après les résultats obtenus, nous sommes arrivés à confirmer nos deux hypothèses, que l'apprenant pourrait exploiter son bagage grammatical par le biais de l'orthographe et que l'orthographe pourrait aider l'apprenant à développer sa compétence grammaticale.

De ce fait, la compétence grammaticale est un facteur primordial pour maîtriser la langue française car elle aide l'apprenant à articuler sa pensée et accéder à la compétence linguistique, c'est pour cette raison que la présence de l'orthographe grammaticale dans une classe du FLE joue un rôle efficace pour développer et améliorer cette compétence chez les jeunes apprenants notamment les élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire.

A ce stade, l'enseignant en tant que facilitateur et accompagnateur des élèves doit être à la hauteur dans son engagement pour les amener à exploiter leurs connaissances grammaticales en proposant des activités interactives au sein de la classe en utilisant aussi différents supports pédagogiques pour inciter l'élève à écrire selon son niveau d'apprentissage.

Finalement, l'orthographe grammaticale permet à l'apprenant de progresser dans son apprentissage d'une part et de découvrir ses lacunes d'autre part puisque le premier objectif d'apprendre une langue étrangère c'est l'écriture à travers une orthographe riche.

## CONCLUSION GENERALE

---

Notre travail de recherche n'est que le point de départ pour d'autres travaux qui peuvent ouvrir une possibilité de recherche dans le domaine de l'orthographe.

## Ouvrages

1. ANGOUJARD André, Op.Cite,P34.
2. ARRIVE,GADET,GALMICHE,La grammaire d'aujourd'hui guide alphabétique de linguistique française,Flammarion,1986
3. CATACH Nina, Op. Cite,p.7
4. CUQ ,Jean-Pierre, Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde, CLE international,Paris,2003,pp.14,15.
5. C.V.D.AVENNE,Op,Cite,P9
6. DOMINIQUE Dupriez, la nouvelle orthographe en pratique, Ed, de boek duculot,Paris,2009,p.26
7. JEAN-PIERRE Robert, Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Ophrys, Paris, 2008,p.38
8. H.HYMES, Dell Vers la compétence de communication, Didier, Paris, 1991, p.95.
9. H.HYMES, Dell, op, cit, p.176.
10. GRUAZ Claude, Renée HONVOLT,Op.Cite.P13
11. LEMAIRE, Christophe « quelques définitions »,www.solution-corrections.com/définition.ph
12. MARC Wilmet, grammaire Rénovée du français, Boeck Université, Bruxelles, 2007, P.08.
13. NORMAND Robidoux, l'utile en grammaire, Chihab, Alger, 1995 .P.20.
14. P.Charaudeau, cité par JEAN-PIERRE Robert, op.cit.,p.38.
15. SANDRINE Blondet, grammaire français, Jean-Paul Gisserot, paris, 2001, P.34.
16. T.Bouguerra, Cours de méthodologie, PDF, p.1.disponible sur :  
« <http://www.asl.univ-montp3.fr>.consulté le 01/12/2016
17. TAGION, C , Jordan journal of modern languages and literature, analyse des erreurs en FLE chez des apprenants jordaniens et bahreïnies,  
Vol2.No,journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/Vo2/Vo2\_2010pdf/4

## Memoires

- Bouras zoubida, les carences orthographiques en production écrite université kasdi merbah ouergla 2012/2013.
- Harzzelli assia, causes et difficultés des erreurs orthographiques chez les apprenants de la 1<sup>ère</sup> année moyenne.université mohamed khider biskra 2009/2010.

## Dictionnaires

1. CUQ, J.P, *Dictionnaire de la didactique du français langues étrangère et seconde*, CLE International, Paris, 2003.
2. Dictionnaire de la langue française Larousse, Paris, 2010.
3. Dictionnaire le petit Robert, Ophrys, Paris, 1993.
4. Larousse, dictionnaire français, paris, p.147.
5. Le Robert, Dictionnaire français, Paris, 2011, P.123.
6. Larousse multidico, dictionnaire français, paris, p.233.
7. ROBERT JEAN PIERRE, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Ophrys, Paris ,2008.

## Articles

1. MILLER Marie, formatrice d'anglais a l'IUFM d'Alsace, *La compréhension écrite*, 2007, disponible sur : [http://forumlecture.ch/fr/myUploadData/files/2012\\_1\\_Grossmann.pdf/](http://forumlecture.ch/fr/myUploadData/files/2012_1_Grossmann.pdf/)

## Sitographie

1. [http:// onl. INRP. Fr/ ONL/ garde/ rapport.](http://onl.inrp.fr/ONL/garde/rapport)
2. JACOBSSON cité par D. Peraya, *Dispositif de communication pédagogique : les paratextes dans le manuel scolaire*, Google .Fr.

**Activité n1** : Réécrivez les phrases suivantes en transformant les mots en gras au féminin et les mots en italique au pluriel :

- 1- **L'instituteur** attend la visite de **l'inspecteur**.
- 2- Il Ya *un coffre* dans le grenier
- 3- **Le gardien** donne le signalement de **le voleur**.
- 4- Papa achète *un journal*
- 5- **Le boulanger** expose ses gâteaux dans la vitrine.
- 6- Mon frère termine *le travail*.
- 7- L'image de notre télévision et **net**.
- 8- Mes amis achètent *un beau cadeau* pour mon anniversaire.



### **Activité n 3 :**

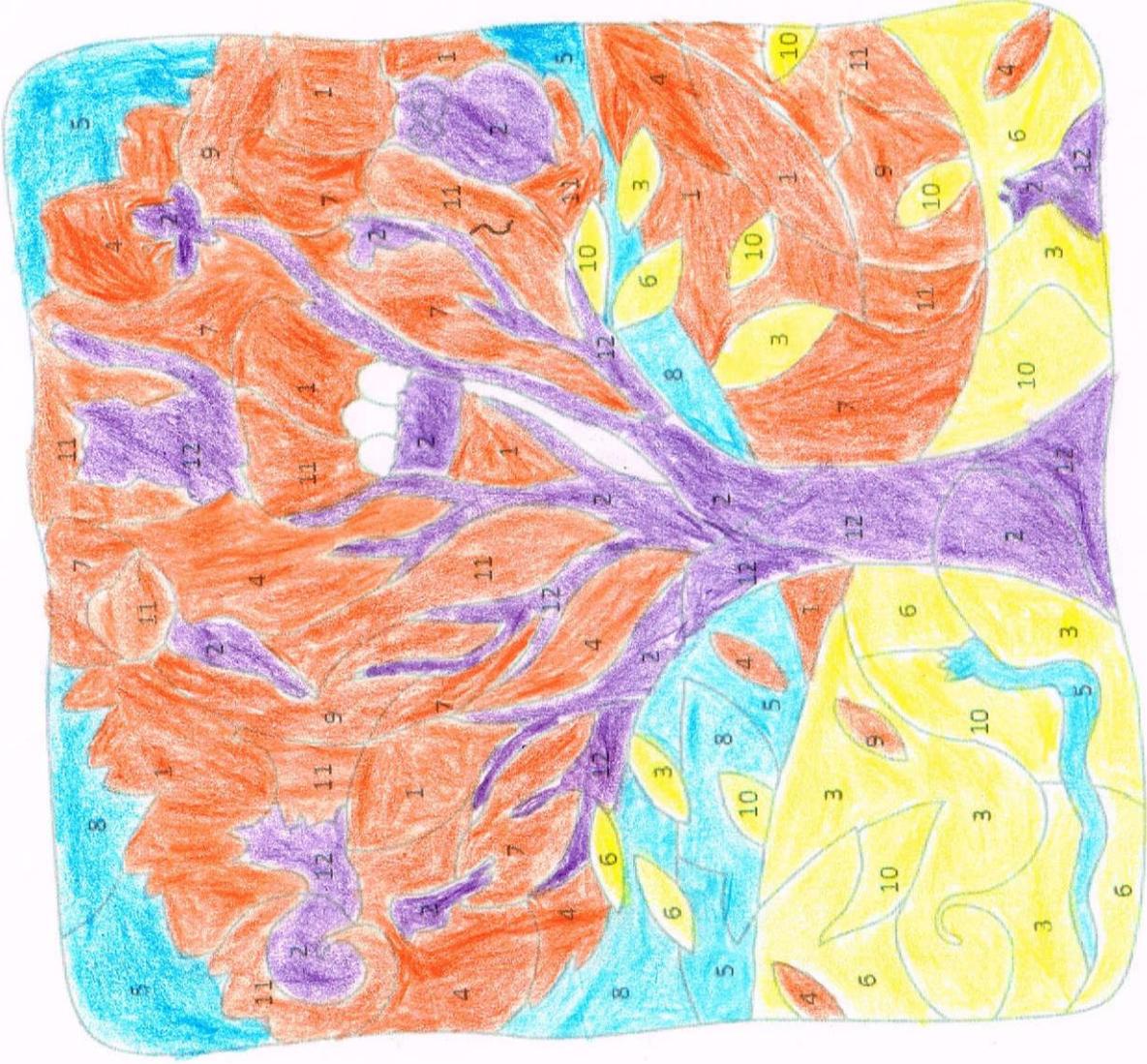
#### **Dictée**

Lounis est un garçon travailleur .Il aime la menuiserie .Il fait le menuisier à l'école  
mais il ne néglige jamais ses études.

Activité n2:

Les homophones grammaticaux

Consigne



Complète et suis le code

1-Le rat ... <i>et</i> ....le lion	5-Nora <i>a</i> . une angine	9-Du pain ... <i>et</i> ....du chocolat
2-Pascal habite <i>a</i> ...la campagne	6-Elle <i>est</i> ..fleuriste	10-Il <i>est</i> à new York
3-L'hibou <i>est</i> ...là !	7-La table <i>est</i> ...les chaises	11-La mer <i>est</i> ....la sable
4-Le frère <i>est</i> .... la sœur	8-Ce pilote <i>a</i> . bien conduit	12-Donne la main <i>a</i> ...ta mère !

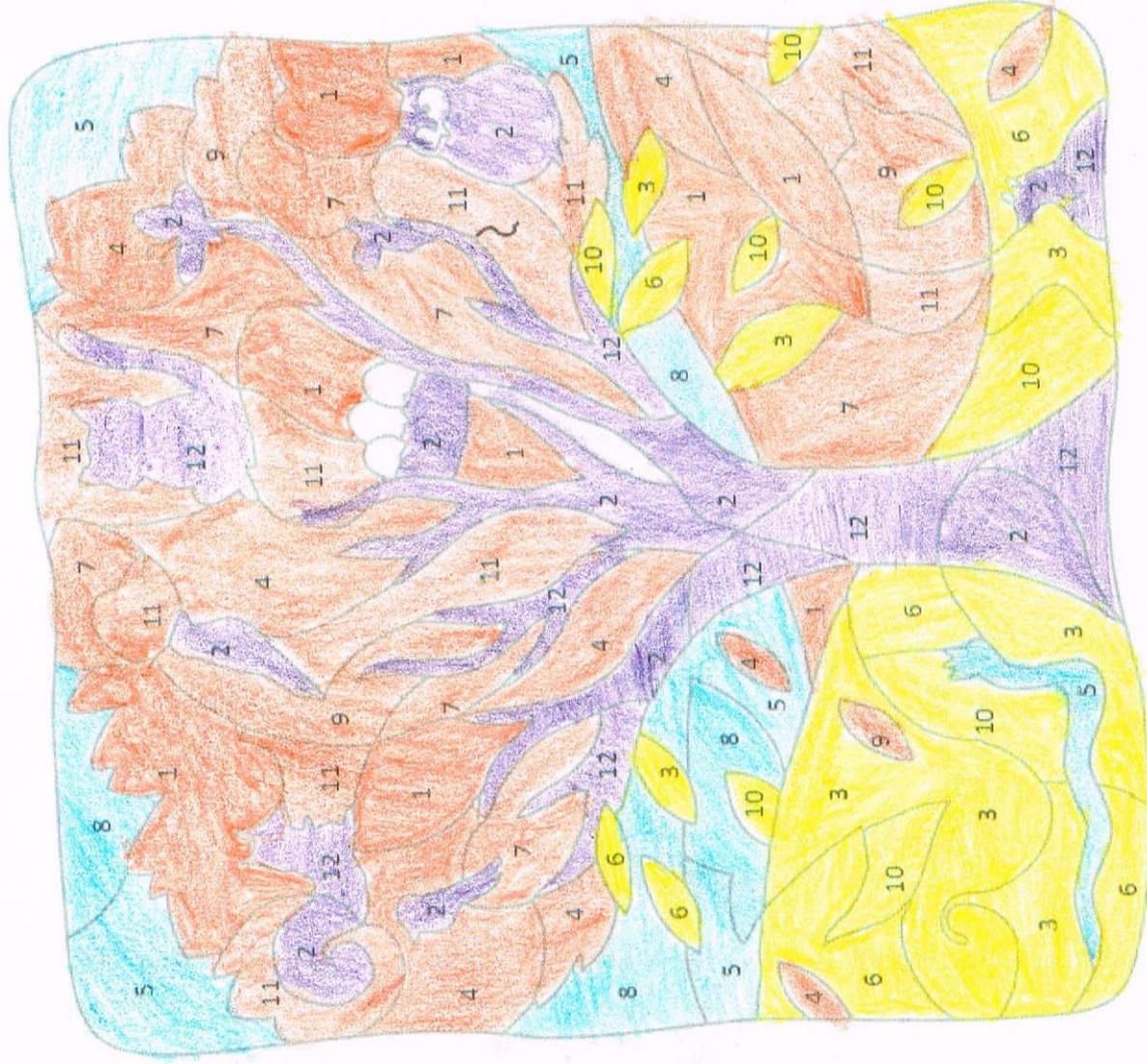
Mourad  
Islam

Activité n°2:

Les homophones grammaticaux

Consigne

a	à	est	et
---	---	-----	----



Complète et suis le code

1-Le rat ... <b>et</b> .....le lion	5-Nora <b>a</b> ...une angine	9-Du pain .. <b>et</b> ...du chocolat
2-Pascal habite .. <b>à</b> ...la campagne	6-Elle <b>est</b> ...fleuriste	10-Il <b>est</b> ..à new York
3-L'hibou .. <b>est</b> ..là !	7-La table <b>et</b> ...les chaises	11-La mer .. <b>et</b> ...la sable
4-Le frère <b>et</b> .... la sœur	8-Ce pilote <b>a</b> ...bien conduit	12-Donne la main.. <b>à</b> ...ta mère !

Mensjeun  
Nour elhounda

Activité n2:

Les homophones grammaticaux

Consigne



Complète et suis le code

1-Le rat ... <i>et</i> .....le lion	5-Nora .. <i>a</i> ..une angine	9-Du pain .. <i>et</i> ..du chocolat
2-Pascal habite .. <i>a</i> ...la campagne	6-Elle .. <i>est</i> ..fleuriste	10-Il .. <i>est</i> ..à new York
3-L'hibou .. <i>est</i> ..là !	7-La table .. <i>et</i> ..les chaises	11-La mer .. <i>et</i> ...la sable
4-Le frère .. <i>et</i> ... la sœur	8-Ce pilote .. <i>a</i> ..bien conduit	12-Donne la main .. <i>a</i> ..ta mère !

**Activité n1** : réécrivez les phrases suivantes en transformant les mots en **gras** au féminin et les mots en italique au pluriel :

- 1- L'instituteur attend la visite de l'inspecteur.  
*L'institutrice* ..... *L'inspectrice*.....
- 2- Il Yain coffre dans le grenier.  
*il y a des coffres*.....
- 3- Le gardien donne le signallement duvoleur.  
*La gardienne*..... *voleuse*.....
- 4- Papa achète un journal.  
..... *des journaux*.....
- 5- Le boulanger expose ses gâteaux dans la vitrine.  
*La boulangère*.....
- 6- Mon frère termine le travail.  
..... *les travaux*.....
- 7- L'image de notre télévision est net.  
..... *nette*.....
- 8- Mes amis achètent un beau cadeau pour mon anniversaire.  
..... *des beaux cadeaux*.....

Tuya Asma

Activité n1 : réécrivez les phrases suivantes en transformant les mots en **gras** au féminin et les mots en *italique* au pluriel :

1- L'instituteur attend la visite de l'inspecteur.

*L'institutrice* attend la visite de *l'inspectrice*.

2- Il y a un coffre dans le grenier.

*ils* ont *des coffres* dans *le grenier*.

3- Le gardien donne le signallement du voleur.

*la gardienne* donne le signallement du voleuse.

4- Papa achète un journal.

*papa* achète *des journaux*.

5- Le boulanger expose ses gâteaux dans la vitrine.

*la boulangère* expose ses gâteaux dans la vitrine.

6- Mon frère termine le travail.

*Mon frère* termine *les travaux*.

7- L'image de notre télévision est net.

*L'image* de *notre* *télévision* est *nette*.

8- Mes amis achètent un beau cadeau pour mon anniversaire.

*Mes amis* achètent *des beaux* *cadeaux*.

Alaa

**Activité n1** : réécrivez les phrases suivantes en transformant les mots en **gras** au féminin et les mots en *italique* au pluriel :

1- L'instituteur attend la visite de l'inspecteur.

*L'institutrice*..... *L'inspectrice*

2- Il Y a un coffre dans le grenier.

*coffres*.....

3- Le gardien donne le signalement du voleur.

*la gardienne*..... *le voleur*.....

4- Papa achète un journal.

*des journaux*.....

5- Le boulanger expose ses gâteaux dans la vitrine.

*La boulangère*.....

6- Mon frère termine le travail.

*les travaux*.....

7- L'image de notre télévision est net.

*nette*.....

8- Mes amis achètent un beau cadeau pour mon anniversaire.

*des beaux cadeaux*.....

Zineb

- Je présente:
- Je m'appelle: Messaoudi Meryem
- Je suis née(e) en: 29/09/2006 à Ouargla j'ai 10 ans.
- Mes loisirs: le sport et lire des histoires.

- Se presenter

Je m'appelle: *Diash Messaoudi* je suis né(e) en 2006/07  
à *Djémâa'g ai Soons*

Mes loisirs: *Le foot - bal et la lecture (lire des contes*

Le présent:

je m'appelle: Mounira Aloulou. je suis (e) en  $\rightarrow$  à: Fougères  
8/6/2006

j'ai: 10 ans

Mes loisirs: le sport et les contes

Le misse est un garçon travaillleur.

Il aime la miniserie. Il fait le  
minisier à l'école mais il, il ~~ne~~ ne  
quelque pas, jamais ses études.

Messaoudi Mengem

## DICTÉE

Toum is est un garçon travailleur. Il aime la men usine. Il fait

le menuisier à l'école mai. Il ne néglige jamais ses études.

Mourad Abdou

Dictée

Yanis, est un garçon travailleur. Il aime la minuscule. Il fait la

minuscule à l'école aime Il ne m'ignore jamais ses et tous.

Abd El Wahab Benzaoui